

Бабур-наме

Миниатюры из собрания
Государственного музея Востока



Babur-namah

Miniatures from the collection
of the State Museum of Oriental Art



Издание впервые представляет полный иллюстрированный каталог серии миниатюр могольской школы из рукописи «Бабур-наме» в собрании Государственного музея Востока (Москва). На 114 иллюстрациях воспроизводится факсимиле обеих сторон 57 листов манускрипта, созданного в мастерских падишаха Акбара в конце XVI века. В сопроводительных статьях дается описание истории коллекции, содержания «Бабур-наме» и биографии Бабура – основателя династии великих Моголов, а также сюжетов миниатюр, техники живописи и каллиграфии. В приложения включены тексты надписей на миниатюрах в переводе П.И. Петрова, фрагменты текста «Бабур-наме» в переводе М.А. Сальве, а также сравнительная таблица иллюстрированных сюжетов по трем рукописям «Бабур-наме», созданным в 1590-х годах.

Книга адресована искусствоведам, востоковедам, а также широкому кругу читателей, интересующихся восточной миниатюрой.

Бабур-наме

Миниатюры из собрания
Государственного музея Востока



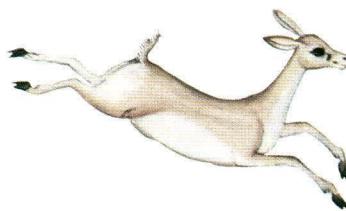
Babur-nameh

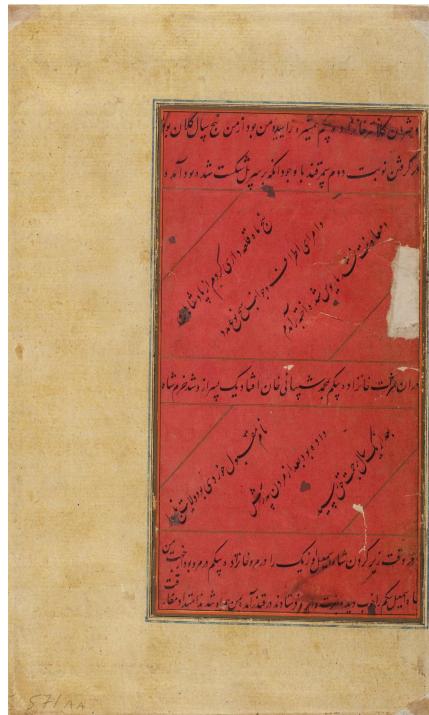
Miniatures from the collection
of the State Museum of Oriental Art



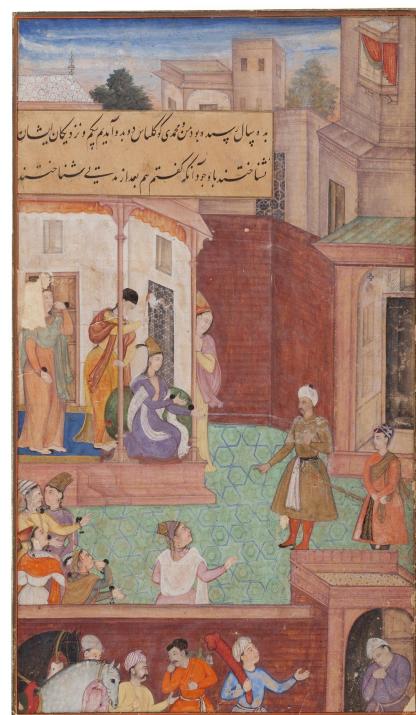
Издание впервые представляет полный иллюстрированный каталог серии миниатюр могольской школы из рукописи «Бабур-наме» в собрании Государственного музея Востока (Москва). На 114 иллюстрациях воспроизводится факсимиле обеих сторон 57 листов манускрипта, созданного в мастерских падишаха Акбара в конце XVI века. В сопроводительных статьях дается описание истории коллекции, содержания «Бабур-наме» и биографии Бабура – основателя династии великих Моголов, а также сюжетов миниатюр, техники живописи и каллиграфии. В приложения включены тексты надписей на миниатюрах в переводе П.И. Петрова, фрагменты текста «Бабур-наме» в переводе М.А. Сальве, а также сравнительная таблица иллюстрированных сюжетов по трем рукописям «Бабур-наме», созданным в 1590-х годах.

Книга адресована искусствоведам, востоковедам, а также широкому кругу читателей, интересующихся восточной миниатюрой.





1. Оборот



1. Лицевая сторона

Прибытие Бабура к воротам крепости в Андиджане (Фергана).

Событие года 899, 5 число рамазана
(9 июня 1494 г.)

Индия, XVI в.
Бумага, темпера, каллиграфия
24,4x15,9 см
Инв. № 1550 II

Babur's arrival to the gate of the fortress in Andizhan (Ferghana).

Event of Ramazan, 5, 899 (June 9, 1494).
India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy
24,4x15,9 cm
Inv. № 1550 II

1.

Встреча Бабура с сестрой в Кундузе.

Событие года 917 (1511)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,4x15,3 см

Инв. № 571 II

Babur meeting his sister at Qunduz.

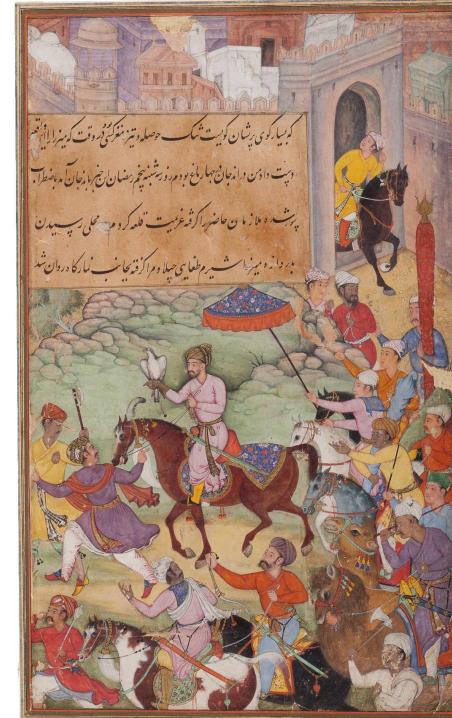
Event of 917 (1511)

India, 16th cent.

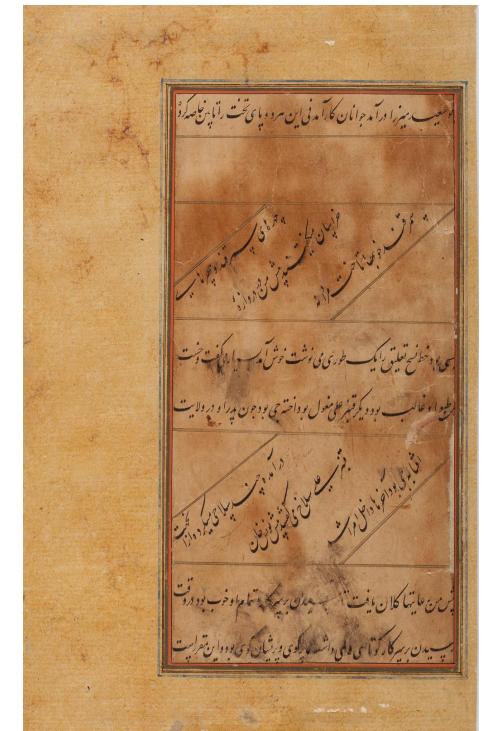
Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,4x15,3 см

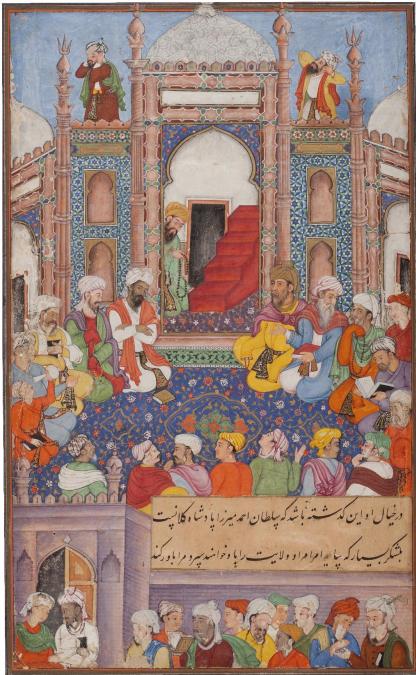
Inv. № 571 II



2. Лицевая сторона



2. Оборот



3. Лицевая сторона



3. Оборот

Замешательство в войсках султана Ахмед мирзы на мосту через реку Куба. Событие года 899 (1494)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия
26,5x16,2 см
Инв. № 776 II

Confusion in the ranks of Sultan Ahmed Mirza on the bridge over the Quba.

Event of 899 (1494)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy
26,5x16,2 cm
Inv. № 776 II

3.

Совещание беков в Намазгахе о власти в Фергане в связи со смертью отца Бабура.

Событие года 899 (1494)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,7x15,7 см

Инв. № 1546 II

Begs gather holding council in Namazgah concerning the power in Ferghana after the death of Babur's father.

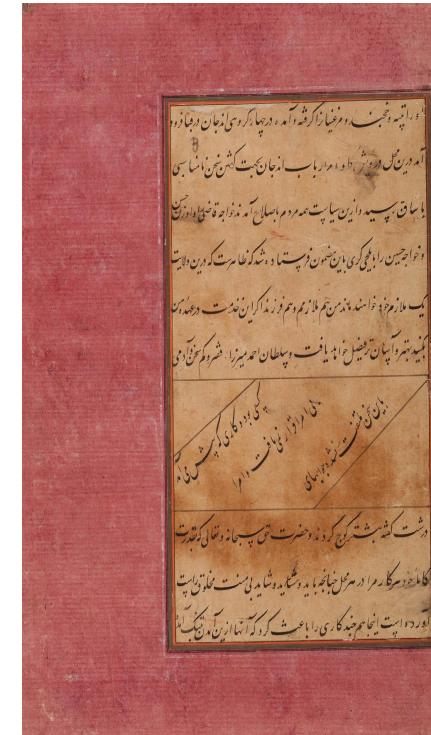
Event of 899 (1494)

India, 16th cent.

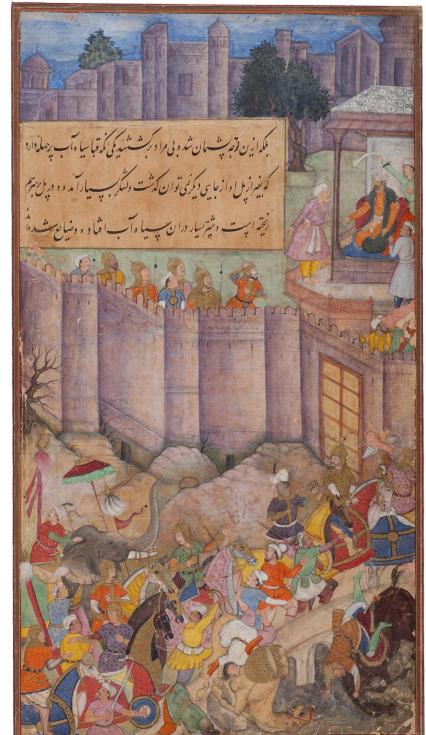
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,7x15,7 cm

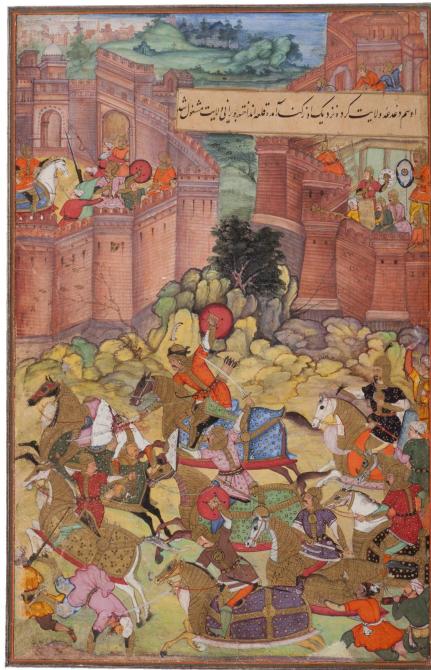
Inv. № 1546 II



4. Оборот



4. Лицевая сторона



5. Лицевая сторона



5. Оборот

5.

Сражение под Узгендом при попытке Абу Бекра Дуглата овладеть Ферганой.

Событие года 899 (1494)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,5x16,8 см

Инв. № 580 II

The battle of Uzgend when Aba-Bekr Dughlat attempted to seize Ferghana.

Event of 899 (1494)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,5x16,8 cm

Inv. № 580 II

Привод к Бабуру схваченного мятежника из окружения эмира Хасан Якуба.

Событие года 900 (1494 – 1495)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,6x15,3 см

Инв. № 1541 II

A captured rebel from Emir Hasan Yakub's circle brought before Babur.

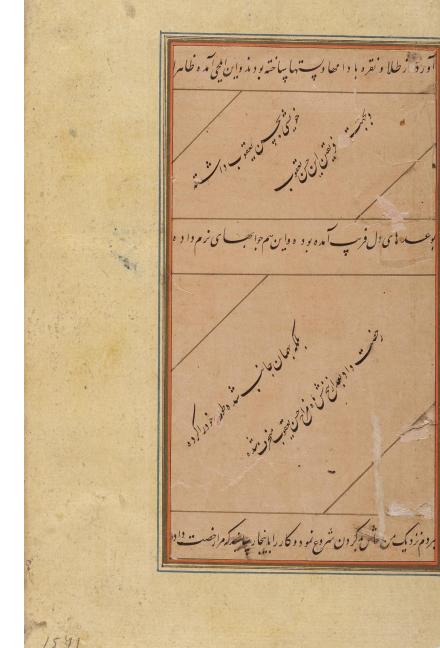
Event of 900 (1494 – 1495)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,6x15,3 cm

Inv. № 1541 II



6. Оборот



6. Лицевая сторона



7. Лицевая сторона



7. Оборот

7.

Бегство мятежного эмира Хасан Якуба с места охоты в Самарканд.

Событие года 900 (1494 – 1495)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

24,4x15 см

Инв. № 1947 II

Rebellious Emir Hasan-Yakub fleeing from a hunting field to Samarkand.

Event of 900 (1494-1495)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,4x15 cm

Inv. № 1947 II

Свидание и примирение с султаном Али мирзой.

Событие года 901 (1495 – 1496)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,8x15,6 см

Инв. № 583 II

The reconciliation of Babur with Sultan Ali-Mirza.

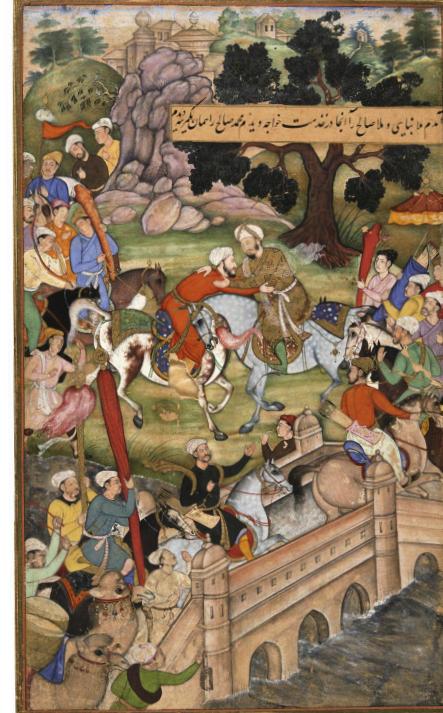
Event of 901 (1495–1496)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,8x15,6 cm

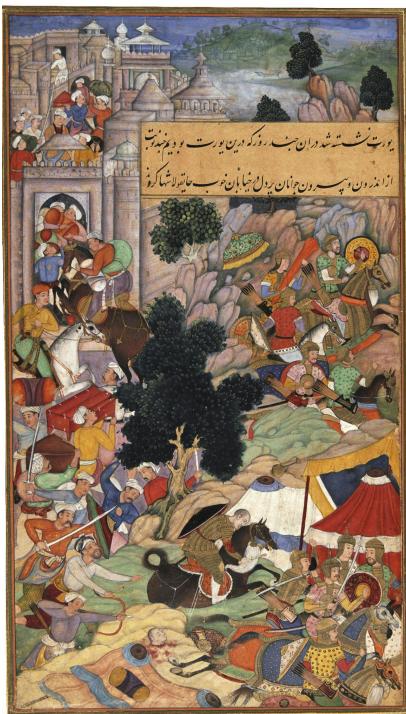
Inv. № 583 II



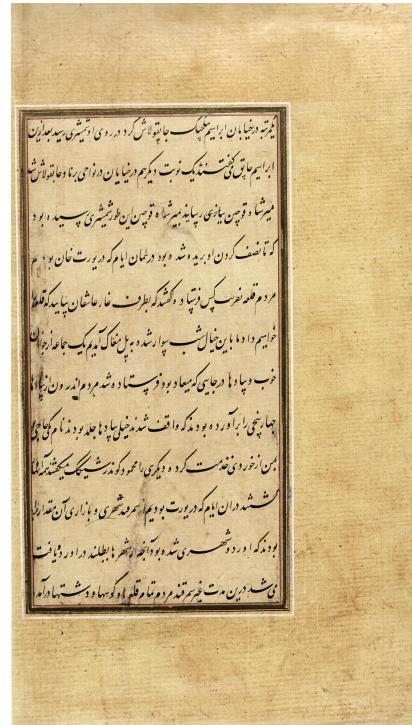
8. Лицевая сторона



8. Оборот



9. Лицевая сторона



9. Оборот

9.

Одна из стычек под стенами Самарканда во время осады Бабуром города.

Событие года 902 (1496 – 1497)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

26,4x15,5 см

Инв. № 1548 II

An encounter at the walls of Samarkand beleaguered by Babur.

Event of 902 (1496-1497)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

26,4x15,5 cm

Inv. № 1548 II

Прием Бабуром военачальников после его первого вступления в Самарканд.

Событие года 903 (1497–1498)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,5x15,8 см

Инв. № 761 II

Babur receiving chieftains after he marched into Samarkand for the first time.

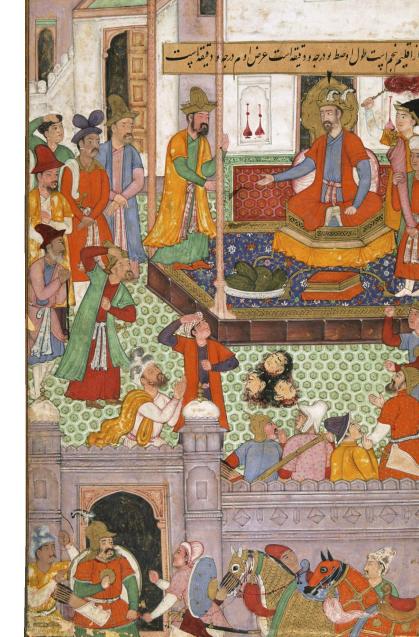
Event of 903 (1497-1498)

India, 16th cent.

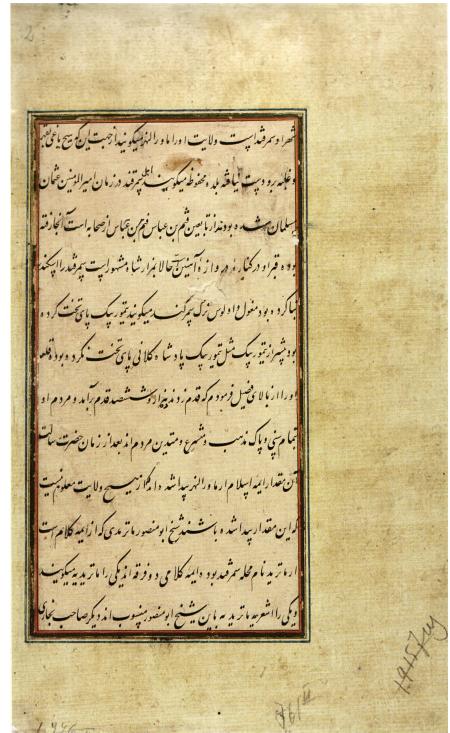
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,5x15,8 cm

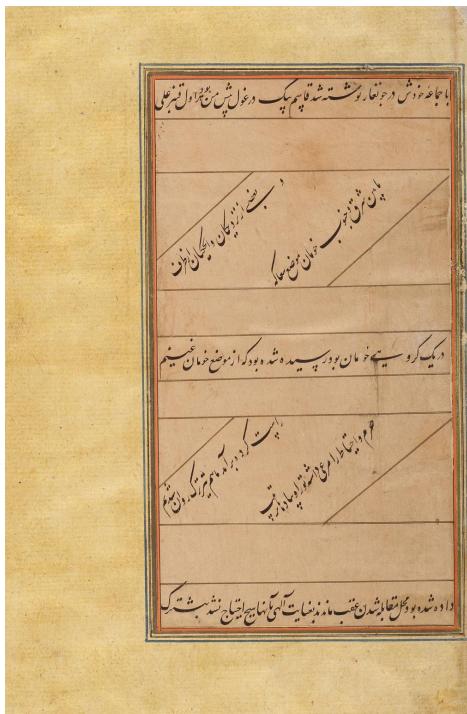
Inv. № 761 II



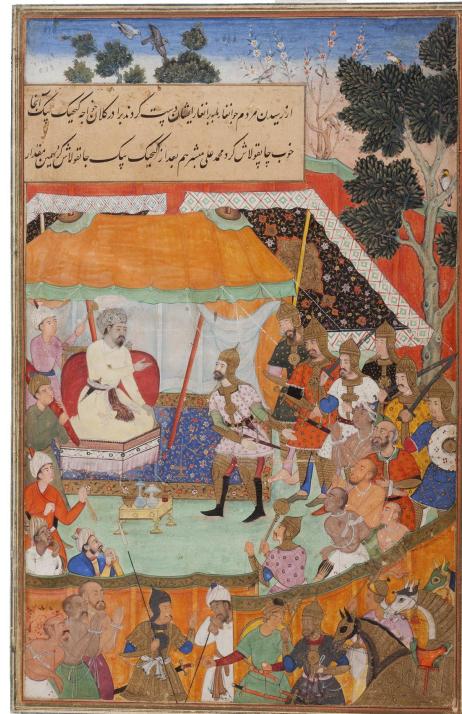
10. Лицевая сторона



10. Оборот



11. Оборот



11. Лицевая сторона

11.

Привод к Бабуру пленных узбеков после битвы с Тамбалем у Хубана.

Событие года 905

(1499–1500)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,4x15,8 см

Инв. № 576 II

Captive Uzbeks brought before Babur after the battle with Tambal at Huban.

Event of 905 (1499-1500)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,4x15,8 cm

Inv. № 576 II

Сражение конницы Бабура с отрядами Тамбаля у крепости Биш-Харан.

Событие года 905 (1499–1500)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,5x14,7 см

Инв. № 585 II

Babur's horsemen engaging the troops of Tambal at the fortress of Bishkharan. To the description of same battle.

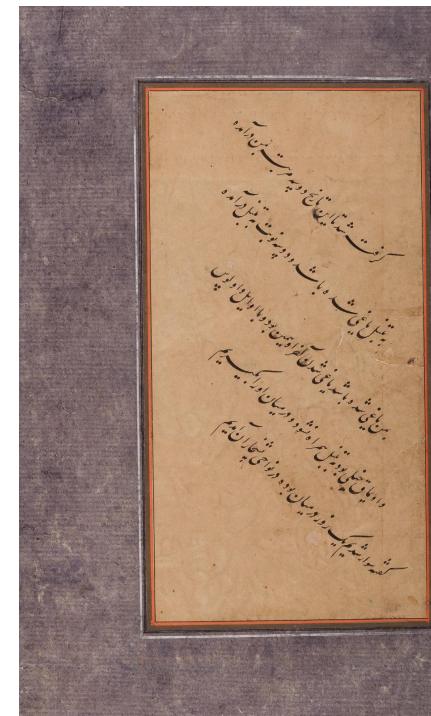
Event of 905 (1499-1500)

India, 16th cent.

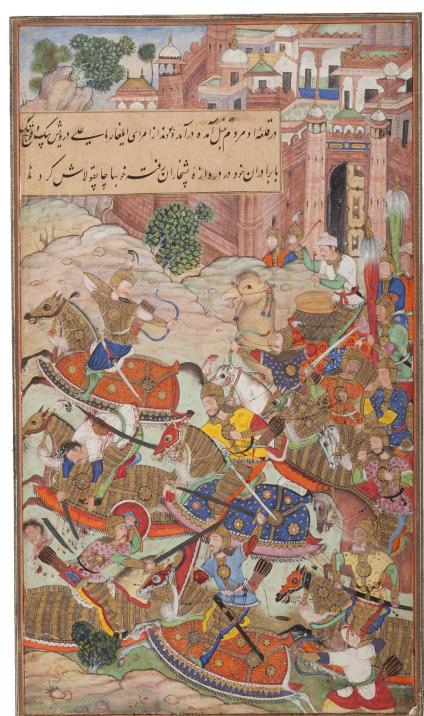
Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,5x14,7cm

Inv. № 585 II



12. Оборот



12. Лицевая сторона

12.



13. Лицевая сторона



13. Оборот

13.

Сражение конницы Бабура с отрядами Тамбала у крепости Биш-Харан.

Событие года 905 (1499–1500)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,5x14,9 см

Инв. № 585 II

Babur's horsemen engaging the troops of Tambal at the fortress of Bishkharan. To the description of same battle.

Event of 905 (1499–1500)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,5x14,9 cm

Inv. № 585 II

14.

Воины Бабура и жители Самарканда изгоняют из города войска Шейбани хана.

Событие года 906 (1500–1501)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

23,4x15,3 см

Инв. № 581 II

Babur's warriors and citizens of Samarkand kill the Uzbeks of Shaibani Khan out of the city.

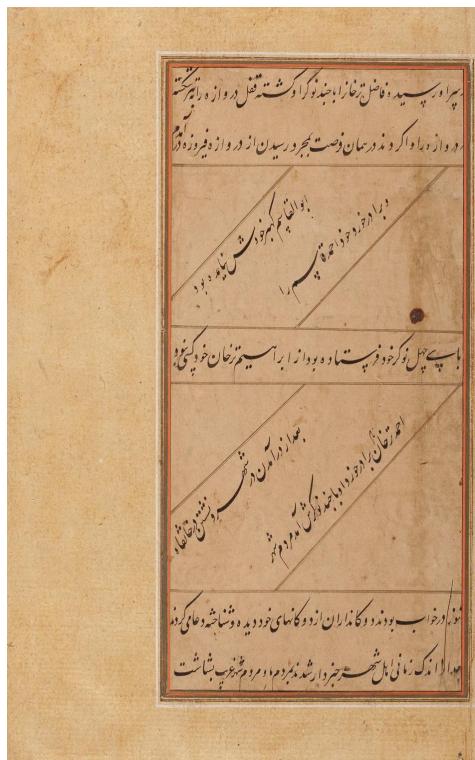
Event of 906 (1500–1501)

India, 16th cent.

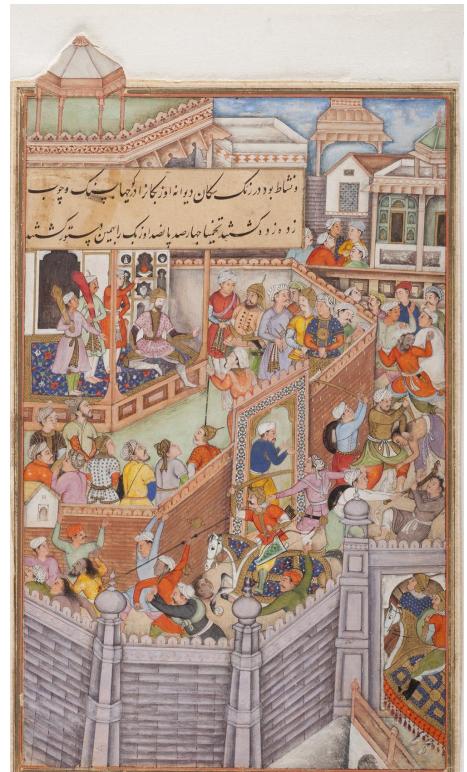
Opaque watercolor on paper, calligraphy

23,4x15,3 cm

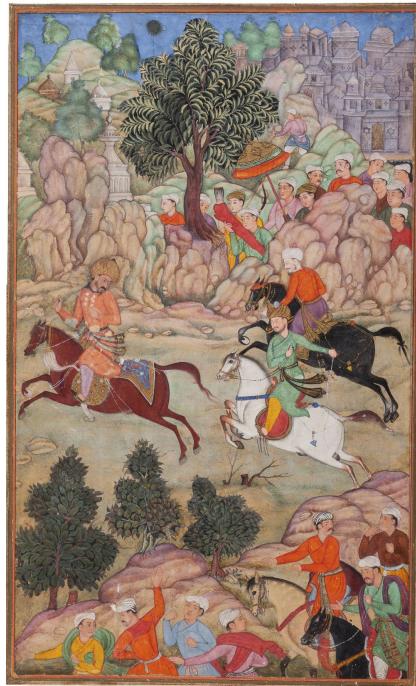
Inv. № 581 II



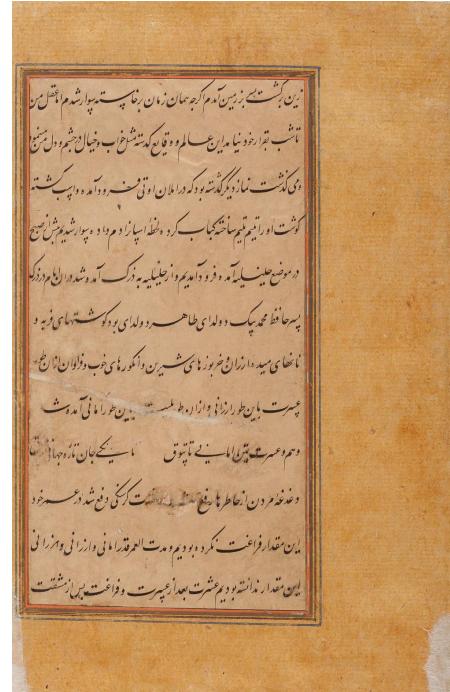
14. Оборот



14. Лицевая сторона



15. Лицевая сторона



15. Оборот

Церемония освящения знамени перед выступлением в поход деда Бабура — монгольского хана. Событие года 907 (1501-1502)

Индия, XVI в.
Бумага, темпера, каллиграфия
26,7x17,7 см
Инв. № 1551 II

The consecration of the banner by Babur's grandfather, a Mongol Khan, before setting out on a march. Event of 907 (1501-1502)

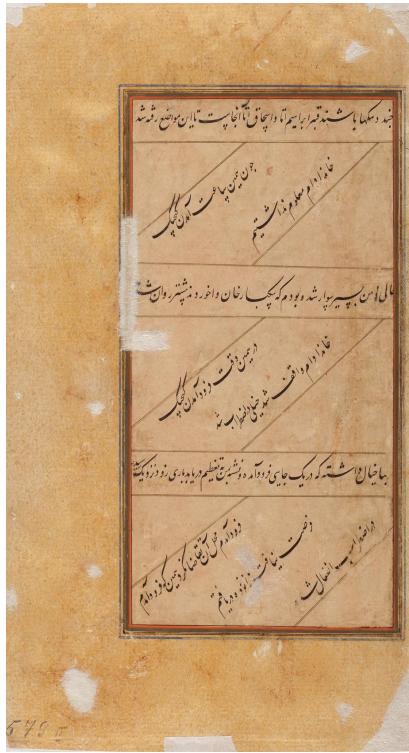
India, 16th cent.
Opaque watercolor on paper, calligraphy
26,7x17,7 cm
Inv. № 1551 II



16. Лицевая сторона



16. Оборот



17. Оборот



17. Лицевая сторона

17.

Двоюродные братья Бабура Чингизиды Султан Said хан и Baba хан султан приветствуют его при встрече.

Событие года 908 (1502-1503)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,6x15,3 см

Инв. № 579 II

Babur greeted by his cousins, Sultan Said Khan and Baba Khan sultan.

Event of 908 (1502-1503)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,6x15,3 cm

Inv. № 579 II

Прибытие Джехангир миры в Ахси к Бабуру, находившемуся в это время в бане.

Событие года 908 (1502-1503)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25x15,5 см

Инв. № 1535 II

Jahangir Mirza's arrival at Akhs to see Babur who is in the bathhouse.

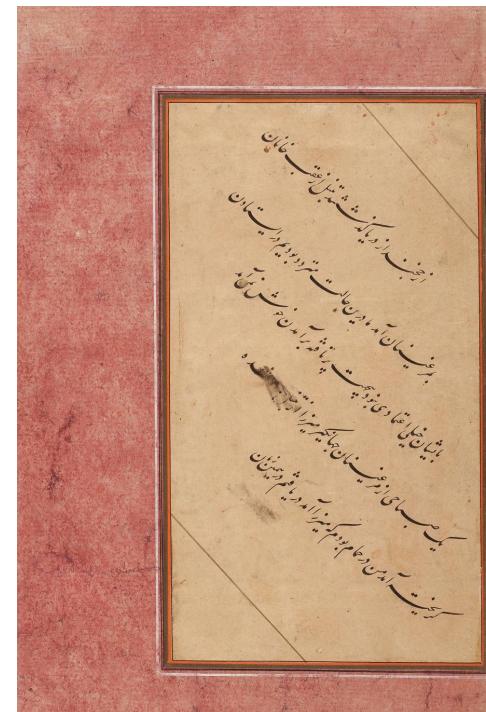
Event of 908 (1502-1503).

India, 16th cent.

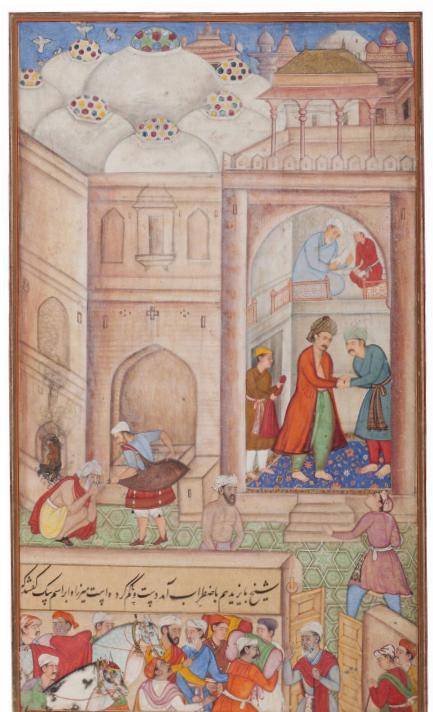
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25x15,5 cm

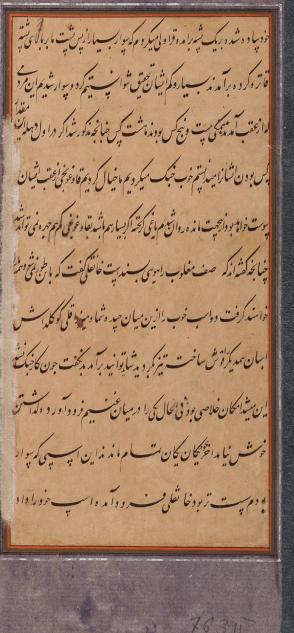
Инв. № 1535 II



18. Оборот



18. Лицевая сторона



19. Оборот



19. Лицевая сторона

19.

Эпизод с переменой лошади во время бегства
Бабура из Ахси.

Событие года 908 (1502-1503)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,7x16,2 см

Инв. № 763 II

Babur changing his horse during his flight
from Akxi.

Event of 908 (1502-1503)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,7x16,2 cm

Inv. № 763 II

20.

Хосров шах изъявляет покорность Бабуру.

Событие года 910 (1504-1505)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,4x15,8 см

Инв. № 578 II

Khosrouw Shah kneeling in submission to Babur.

Event of 910 (1504-1505)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,4x15,8 cm

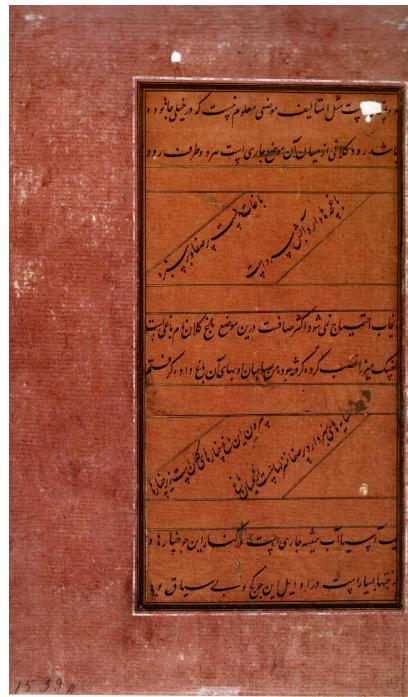
Inv. № 578 II



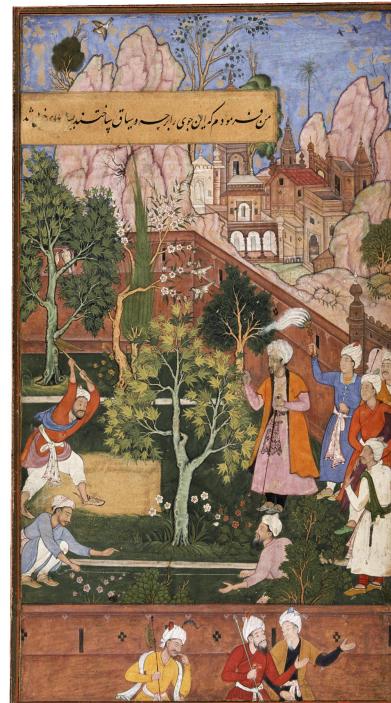
20. Оборот



20. Лицевая сторона



21. Оборот



21. Лицевая сторона

21.

Бабур в своем саду в Исталифе под Кабулом наблюдает за выравниванием русла арыка.

Событие года 910

(1504-1505)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,2x15,3 см

Инв. № 1539 II

Babur watches the aryk bed being straightened in his garden in Istalif at Kabul.

Event of 910 (1504-1505)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,2x15,3 cm

Inv. № 1539 II

22.

Ловля птиц сетью в Кабульской области.

События года 910 (1504-1505)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

23,4x14,7 см

Инв. № 569 II

Fowling in the vicinity of Kabul.

Events of 910 (1504-1505)

India, 16th cent.

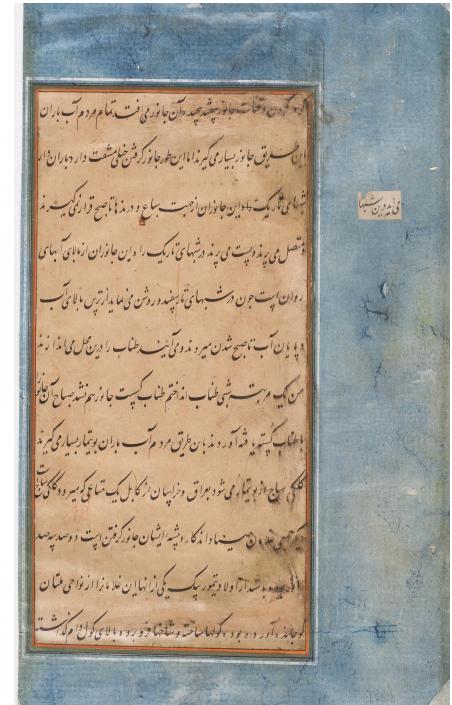
Opaque watercolor on paper, calligraphy

23,4x14,7 cm

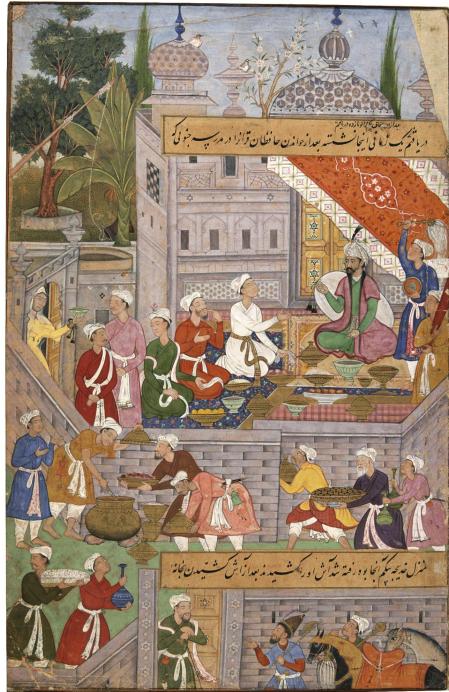
Inv. № 569 II



22. Лицевая сторона



22. Оборот



23. Лицевая сторона



23. Оборот

23.

Пир Бабура во дворце Музффар миры в Белом саду в Герате.

Событие года 912 (1506-1507)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,9x17,3 см

Инв. № 574 II

Babur's feasts in the palace of Musafar-Mirza in the White Garden in Herat.

Event of 912 (1506-1507)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,9x17,3 cm

Inv. № 574 II

Пир Бабура в саду Джехан-Ара в Герате в гостях у Бади-аз-заман миры.

Событие года 912 (1506-1507)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

26,6x15,3 см

Инв. № 577 II

Babur's feasts in Jahan-Ara garden in Herat on a visit to Badi az Zaman Mirza.

Event of 912 (1506-1507)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

26,6x15,3 cm

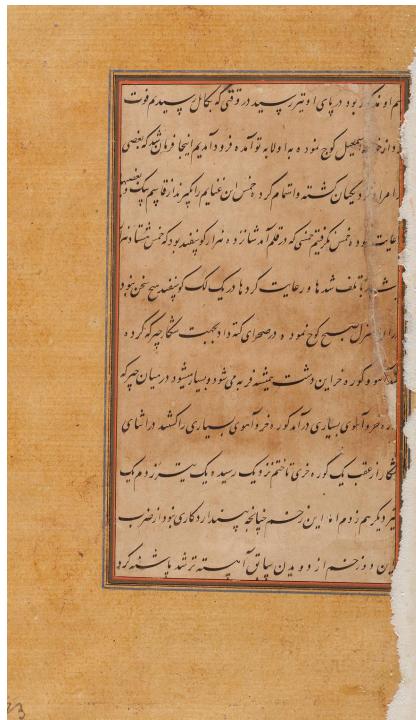
Инв. № 577 II



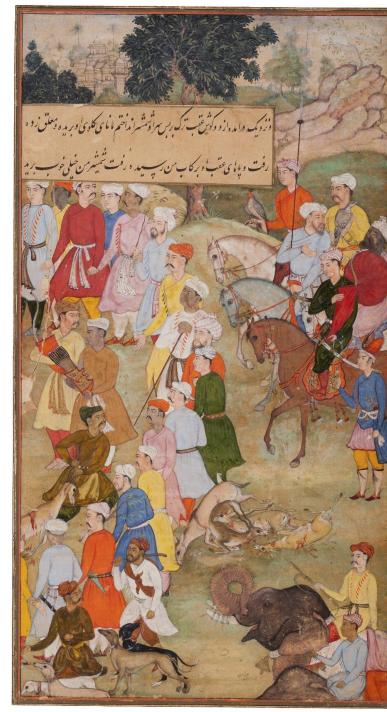
24. Оборот



24. Лицевая сторона



25. Оборот



25. Лицевая сторона

25.

Охота Бабура в долине Каттаваза.

Событие года 913 (1507-1508)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,4x14,8 см

Инв. № 573 II

Babur hunting in the valley of Kattavaz.

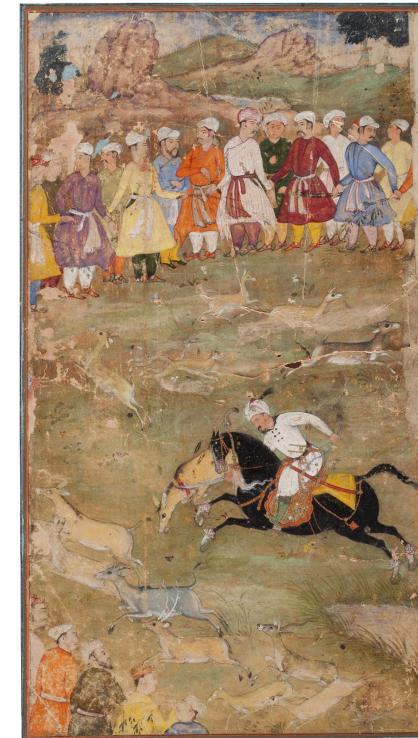
Event of 913 (1507-1508)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,4x14,8 cm

Inv. № 573 II



26. Лицевая сторона

26.

Охота Бабура в долине Каттаваза.

Событие года 913 (1507-1508)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,3x14,6 см

Инв. № 575 II

Babur hunting in the valley of Kattavaz.

Event of 913 (1507-1508)

India, 16th cent.

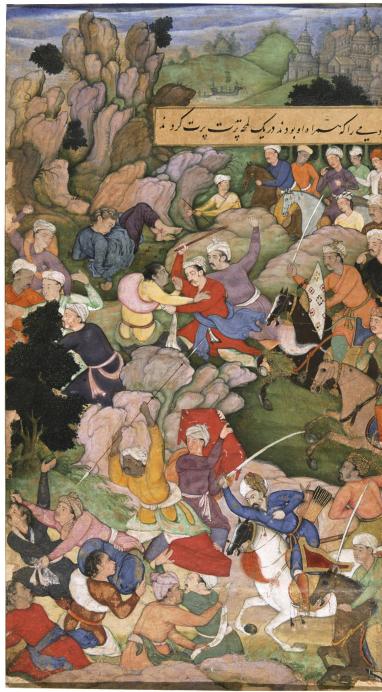
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,3x14,6 см

Инв. № 575 II



26. Оборот



27. Лицевая сторона



27. Оборот

27.

Нападение узбеков на посланцев с дарами от изменника Шах Мансура.

Событие года 913 (1507-1508)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

26x16 см

Инв. № 584 II

The Uzbek attacking the envoys carrying the gifts from the traitor Shah Mansur.

Event of 913 (1507-1508)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

26x16 cm

Inv. № 584 II

Переход на сторону Бабура туркмена Пири бека с братьями во время боя под Кандагаром.

Событие года 913 (1507-1508)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

24x15 см

Инв. № 2079 II

Turkmen Peri Beg and his brothers desert to Babur during the battle of Kandahar.

Event of 913 (1507-1508)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24 x15 cm

Inv. № 2079 II



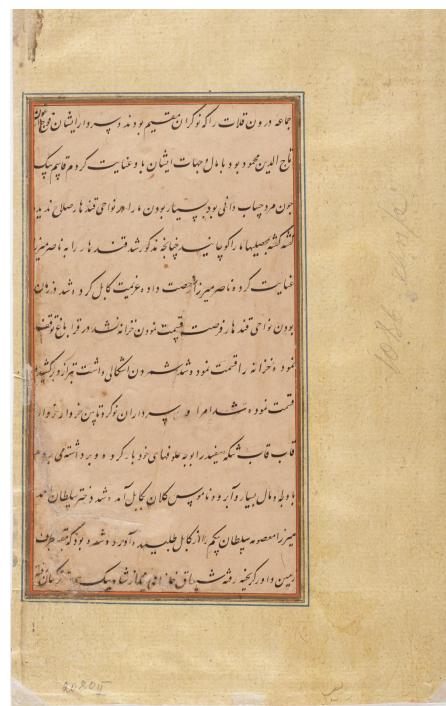
28. Лицевая сторона



28. Оборот



29. Лицевая сторона



29. Оборот

29.

Подсчет добычи, захваченной Бабуром в Кандагаре.

Событие года 913 (1507-1508)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,3x 15,7 см

Инв. № 2080 II

Counting the booty captured by Babur in Kandahar.

Event of 913 (1507-1508)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,3x 15,7 cm

Inv. № 2080 II

30.

Штурм войсками Бабура крепости Баджаур.

Событие года 925 (7 января 1519)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера.

26,6x16,2 см

Инв. № 1544 II

Babur's troops assaultind the Indian fortress of Bijaur.

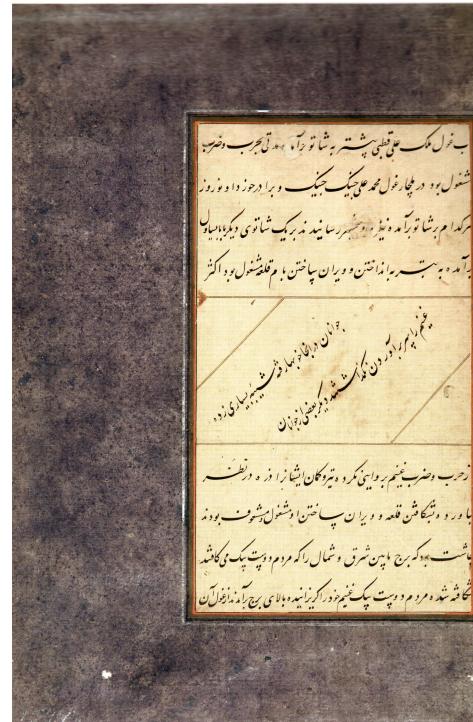
Event of 925 (January 7, 1519)

India, 16th cent.

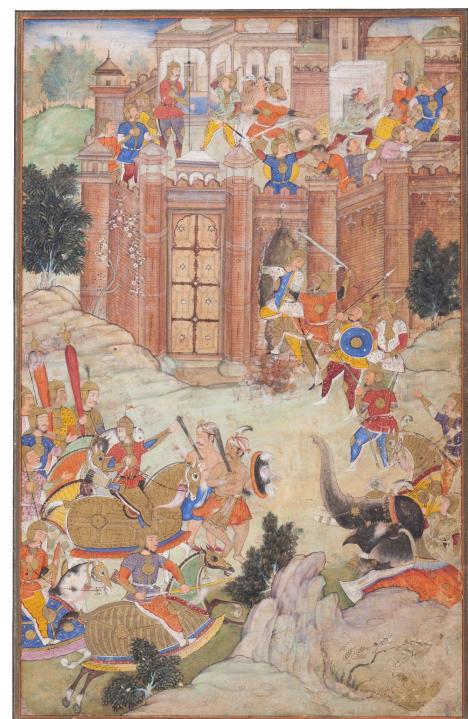
Opaque watercolor on paper, calligraphy

26,6x16,2 cm

Инв. № 1544 II



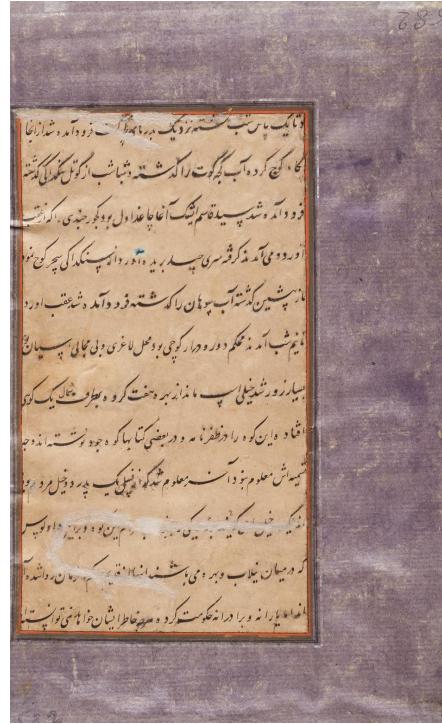
30. Оборот



30. Лицевая сторона



31. Лицевая сторона



31. Оборот

31.

Жители Нилаба подносят Бабуру дары.

Событие года 925 (1519)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,4x14,8 см

Инв. № 582 II

The inhabitants of Nilab offerinf gifts to Babur.

Event of 925 (1519)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,4x14,8 cm

Inv. № 582 II

32.

Возвращение Бабура в лагерь после ночного пира в лодке на реке.

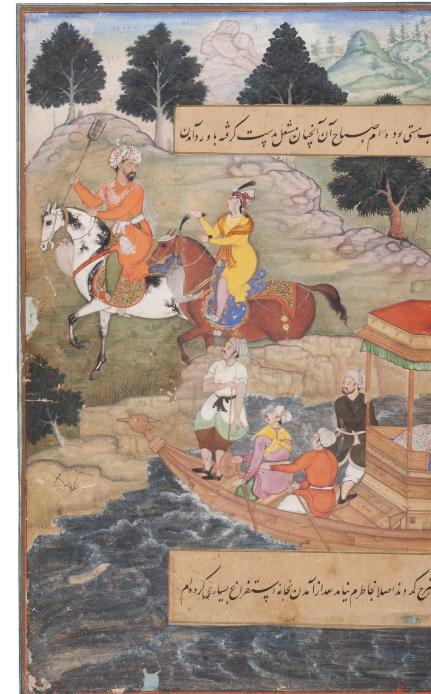
Событие года 925 (1519)

Индия, XVI в.

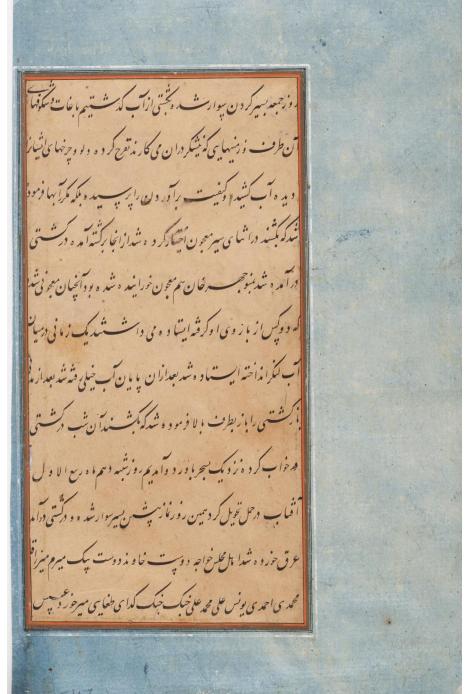
Бумага, темпера, каллиграфия
24,8x15,7 см
Инв. № 1547 II

Babur returnning to his camp after a night feast in a boat.
Event of 925 (1519)
India, 16th cent.

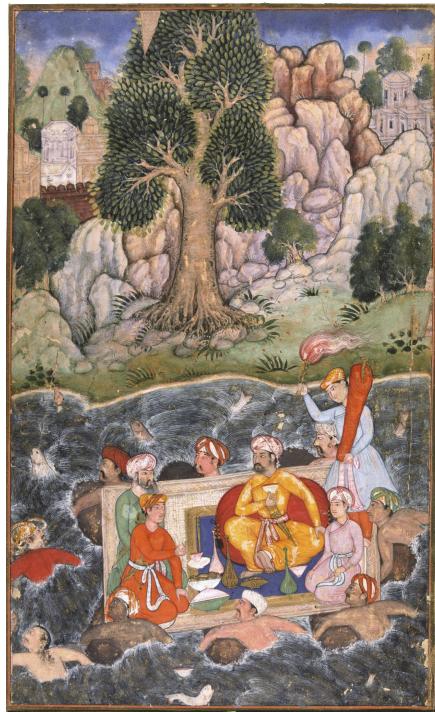
Opaque watercolor on paper, calligraphy
24,8x15,7 cm
Inv. № 1547 II



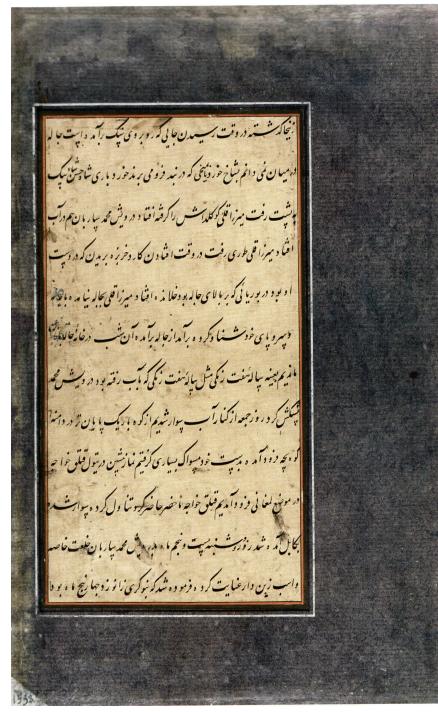
32. Лицевая сторона



32. Оборот



33. Лицевая сторона



33. Оборот

33.

Приключение во время плавания Бабура на плоту по реке Пенджхир.

Событие года 925 (1519)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

24,7x16 см

Инв. № 1538 II

Babur on a raft floating down the Panjhra River.

Event of 925 (1519)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,7x16 cm

Inv. № 1538 II

34.

Выступление сына Бабура Хумаюн миры в поход против Хамида хана.

Событие года 932 (1525-1526)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

23,7x14,4 см

Инв. № 1542 II

Humayun-Mirza, Babur's son, setting out on an expedition against Hamid Khan.

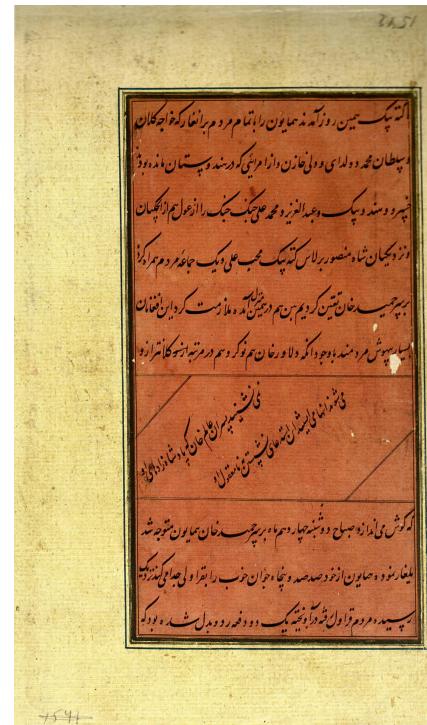
Event of 932 (1525-1526)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

23,7x14,4 cm

Inv. № 1542 II



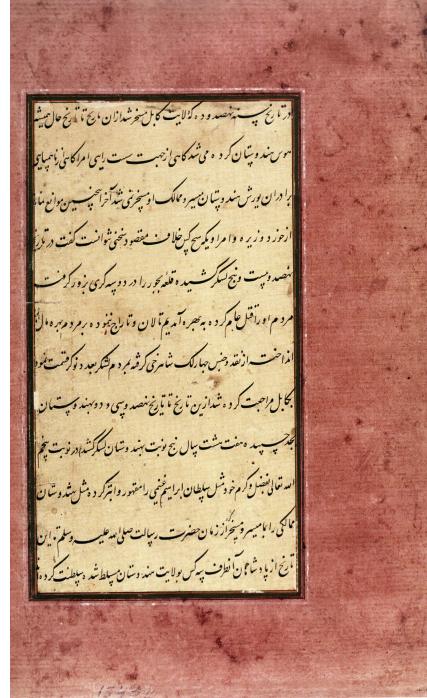
34. Оборот



34. Лицевая сторона



35. Лицевая сторона



35. Оборот

35.

Вступление Бабура во дворец султана Ибрахима в Агре после взятия города.

Событие года 932 (1525-1526)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

25,8x15,5 см

Инв. № 1543 II

Babur entering the palace of Sultan Ibrahim in Agra after the capture of the town city.

Event of 932 (1525-1526)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,8x15,5 cm

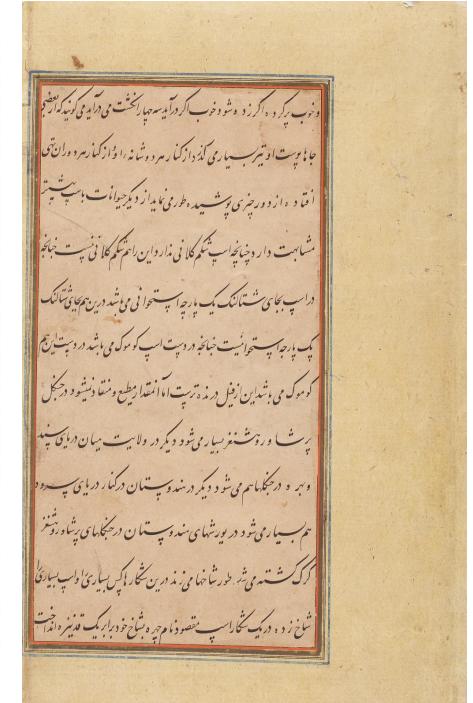
Inv. № 1543 II

36.
Носороги
Индия, XVI в.
Бумага, темпера, каллиграфия
23,9x15 см
Инв. № 567 II

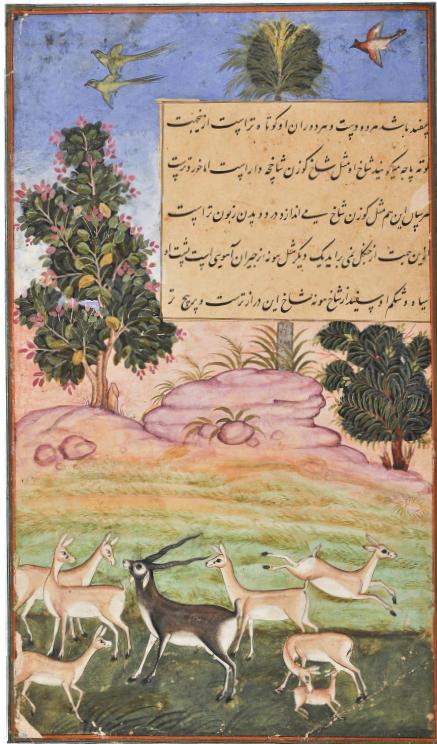
Rhinoceroses
India, 16th cent.
Opaque watercolor on paper, calligraphy
23,9x15 cm
Inv. № 567 II



36. Лицевая сторона



36. Оборот



37. (a)



37. (b)

37.

a) Антилопы (харна, арани, калахара)

б) Бой двух черных козлов калахара

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,1x15,3 см

Инв. № 2076 II

a) Antelopes (harna, arani, kalahara)

б) The fight of two black kalahara goats

India, 16th cent.

Tempera on paper, calligraphy

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,1x15,3 cm

Inv. № 2076 II

38.

Попугаи и другие птицы Индии

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

21,5x15 см

Инв. № 568 II

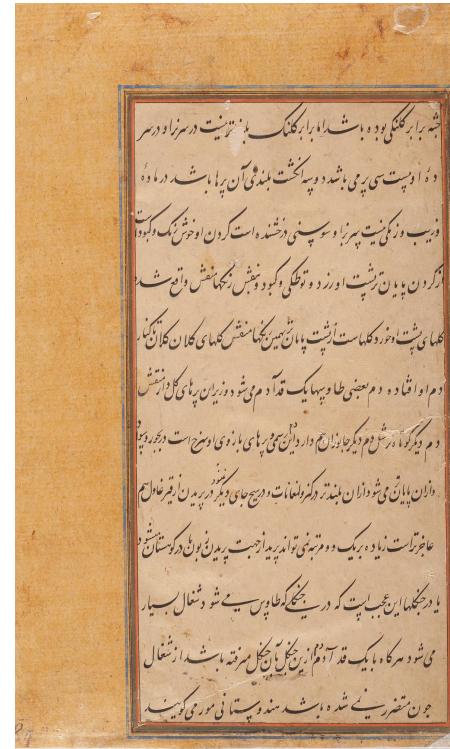
Parrots and other Indian birds

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

21,5x15 cm

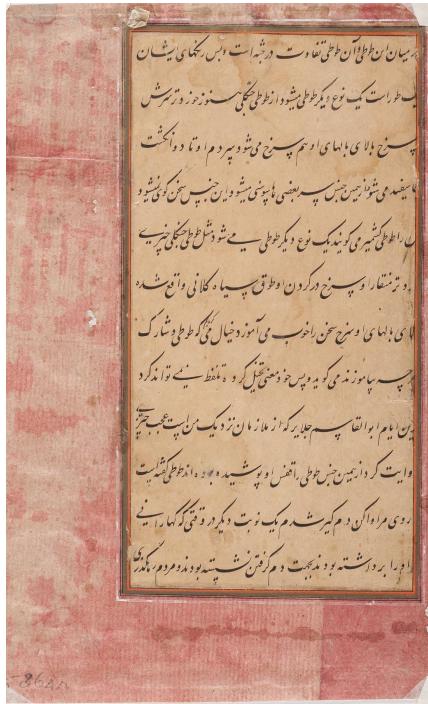
Inv. № 568 II



38. Оборот



38. Лицевая сторона



39. Оборот



39. Лицевая сторона

39.

Шарак (индийский скворец)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

21,8x15,2 см

Инв. № 586 II

Sharak (an Indian starling)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

21,8x15,2 cm

Inv. № 586 II

40. а) Горные козлы и куропатки

б) Куропатки и дикая курица

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,3x14,7 см

Инв. № 2077 II

a) Mountain goats and partridges

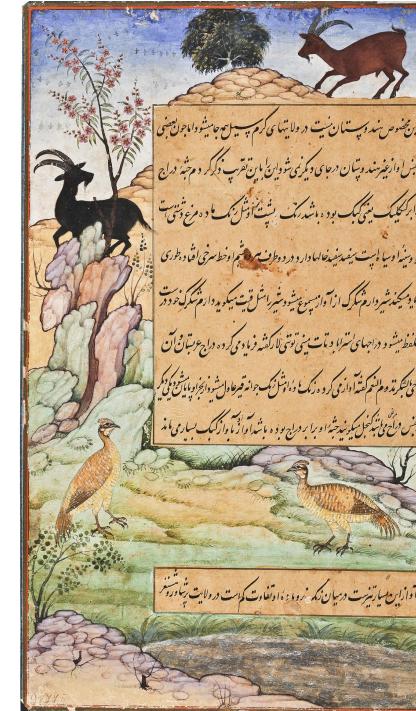
б) Partridges and a jungle fowl

India, 16th cent.

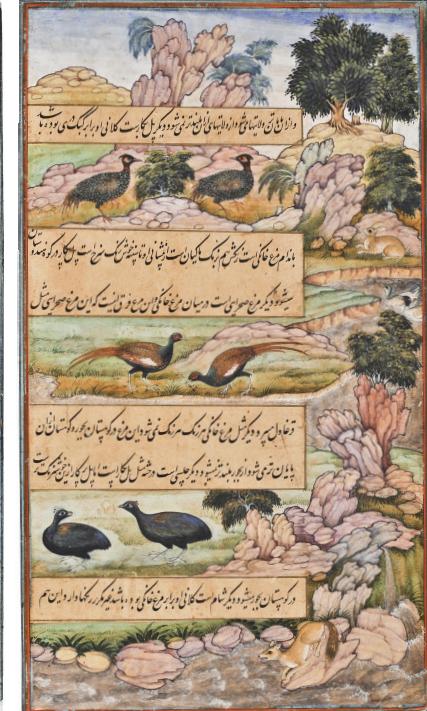
Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,3x14,7 cm

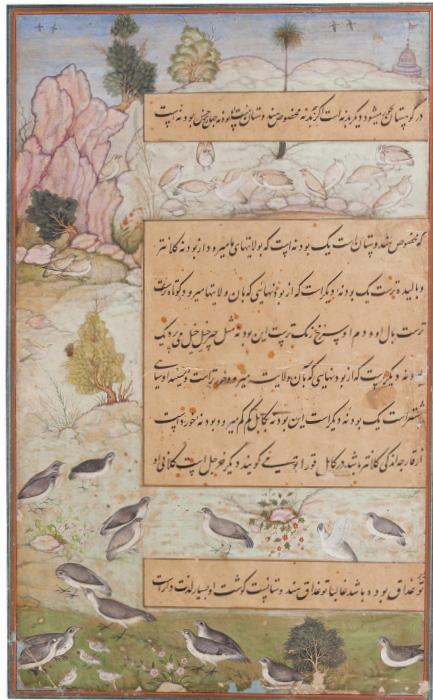
Инв. № 2077 II



40. (а)



40. (б)



41. (a)



41. (б)

**a) Водяной лев (гребнистый крокодил) и водяная свинья (гангский дельфин)
б) Охота на крокодила**

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25x15,7 см

Инв. № 572 II

**a) a water lion (an estuarine crocodile)
and a river dolphin (a blind dolphin)
б) Hunting for crocodile**

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25x15,7 cm

Inv. № 572 II

41.

а) Перепелка и харчал (дрофа)

б) Сарас (индийский журавль)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия.

23,7x14,8 см

Инв. № 750 II

a) A quail and a kharchal (a bustard)

б) A sarus crane

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

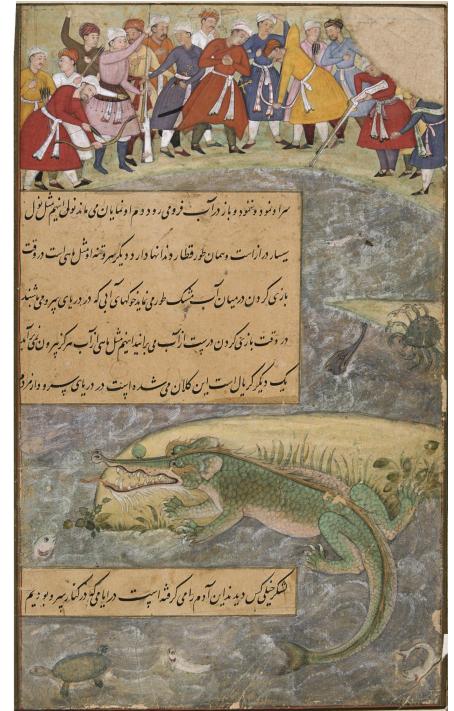
23,7x14,8 cm

Inv. № 750 II

42.



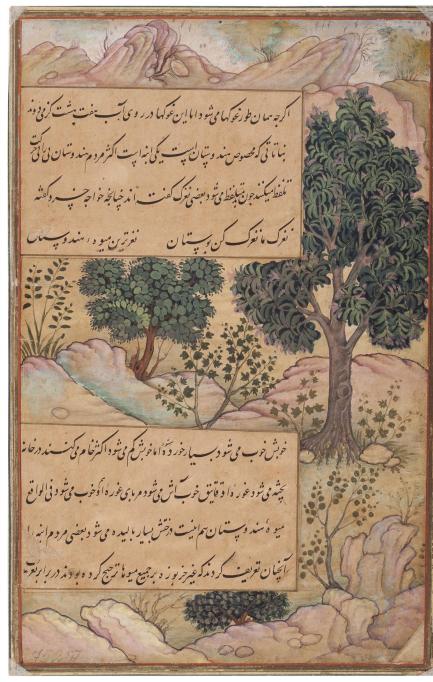
42. (a)



42. (б)



43. (a)



43. (b)

43.

a) Рыбы Индии (рыба какка)

б) Дерево амби (манго)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

23,4x15,4 см

Инв. № 752 II

a) Indian fish (a kakka fish)

б) An ambah tree (mango)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

23,4x15,4 cm

Inv. № 752 II

а) Деревья амби и кила (манго и банан)
б) Дерево кирни (?)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

21,9x15 см

Инв. № 2081 II

a) Ambah and kilah trees (mango and banana)
б) A kirni tree (?)

India, 16th cent.

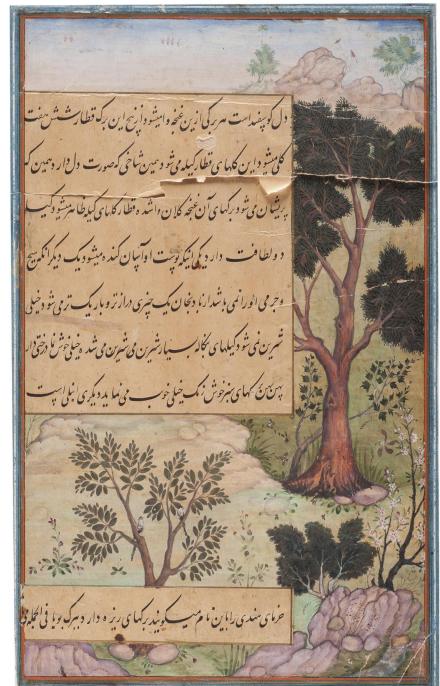
Opaque watercolor on paper, calligraphy

21,9x15 cm

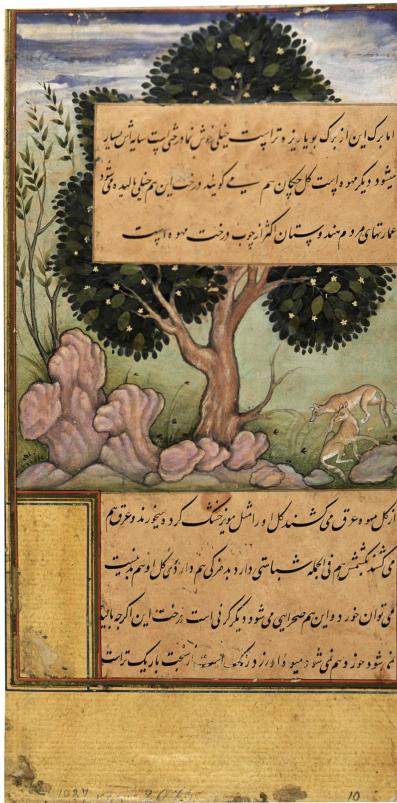
Inv. № 2081 II



44. (a)



44. (b)



45. (a)



45. (б)

45.

- a) Дерево кирни и лисицы**
б) Деревья джаман и камрак
 Индия, XVI в.
 Бумага, темпера, каллиграфия
 24,8x12,4 см
 Иnv. № 2075 II

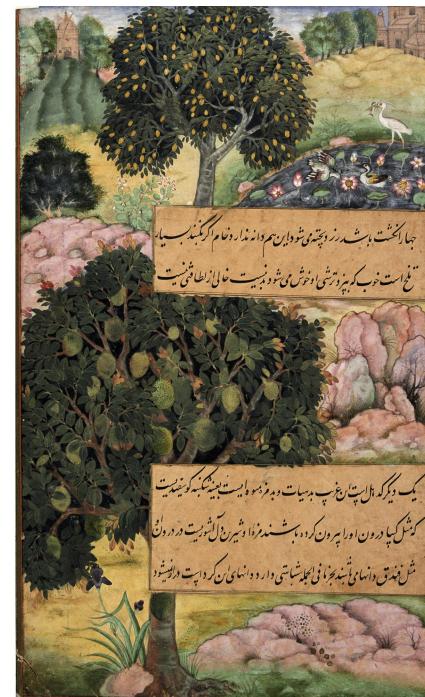
- a) A kirni tree and foxes**
б) Jaman and kamraka trees
 India, 16th cent.
 Opaque watercolor on paper, calligraphy
 24,8x12,4 cm
 Inv. № 2075 II

а) Деревья камрак и бадхал (хлебное дерево)
б) Деревья кадхил и бадхал (два вида хлебного дерева)

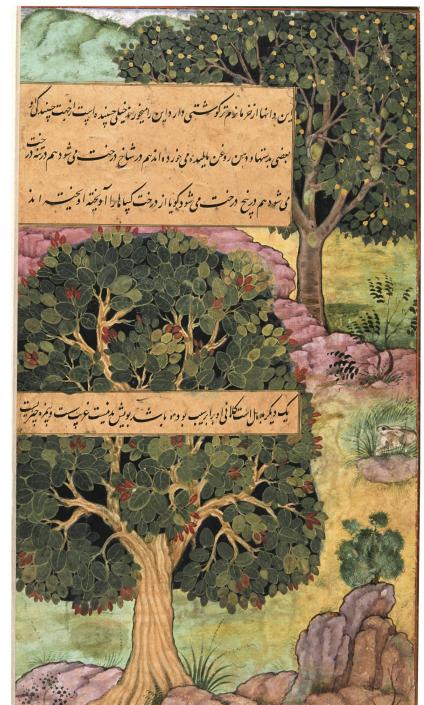
Индия, XVI в.
 Бумага, темпера, каллиграфия
 24,8x15,2 см
 Иnv. № 570 II

a) Kamraka and badhala (breadfruit) trees
б) Kadhala and badhala trees (two kinds of bradfruit trees)

India, 16th cent.
 Opaque watercolor on paper, calligraphy
 24,8x15,2 cm
 Inv. № 570 II



46. (a)



46. (б)



47. (a)



47. (6)

47.

а) Деревья и лисицы

б) Дерево и две лисицы

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия
26 x 15 см

26,1x15,2 cm

Инв. № 1197 II

a) Trees and foxes

6) A tree and two foxes

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy
26.1-15.2

26,1x15,2 cm
L-N-1127

Inv. № 1197 II

Индия, XV в. Бумага, темпера, каллиграфия

24,3x15,1 cm

Инв. № 2074 II

Palms

India, 16th cent.

aper, calligraphy

24,3x15,1 cm

Opaque watercolor on paper, calligraphy

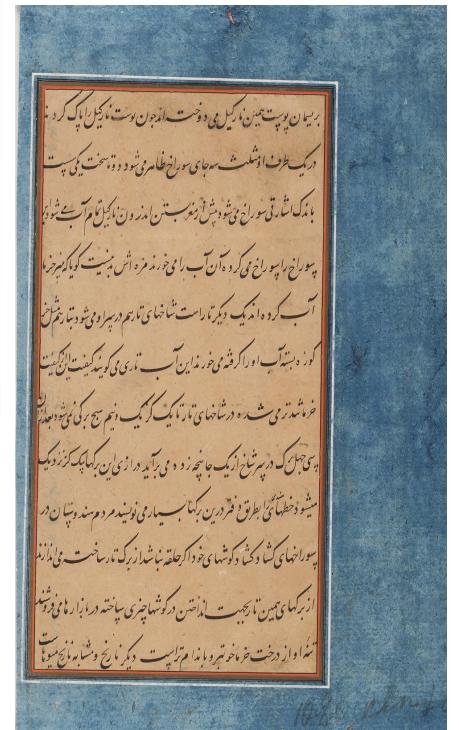
24,3x15,1 cm

Inv. № 2074 II

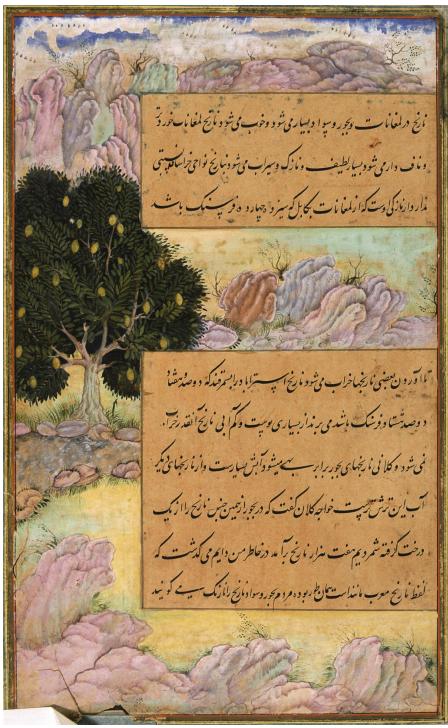
در پی خواسته شود راه بگیر و آنها کی زدن من اسب خود را
کی زیند و آنها از این اسب خود شکلی شنیدند و شد خالی بسیار
کی زیند و آنها از این اسب خود شکلی شنیدند و شد خالی بسیار

حوب هم بکار و آنچنان کیهند و توانند که یه غلط ام ایست
بندانکه درین دنیا است که شتمای سپاهیان از این کسانه کاخهای را و کاخهای
بیکل کی نشست و دشت اورینه دشت خوشبخت میش شدند اینکن
برهک هاست و بکار اهم بثین ایست پنجابیانی عازم
برهست بزیرت و پرست و بکار یعنی شریش و طلایت نام جبارت
بزیرت می باشد و برس میین و بکار کی کواد و روزه ای کشی با اعم

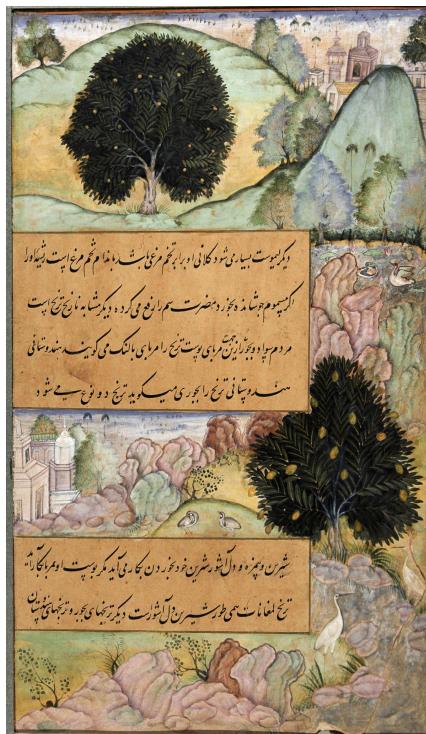
48. Лицевая сторона



48. Оборот



49. (b)



49. (a)

49.

a) Цитрусовые деревья

б) Цитрусовое дерево

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

24,9x15,5 см

Инв. № 751 II

a) Citrus trees

б) A citrus tree

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,9x15,5 cm

Inv. № 751 II

50.

а) Цитрусовые деревья

б) Большой лимон, джанбари и садафал

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25x15,5 см

Инв. № 758 II

a) Citrus trees

б) A lemon tree, a juneberry shrub and sadaphal

India, 16th cent.

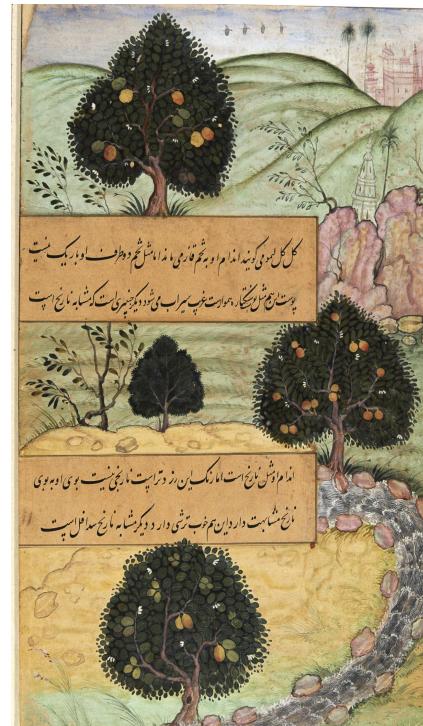
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25x15,5 cm

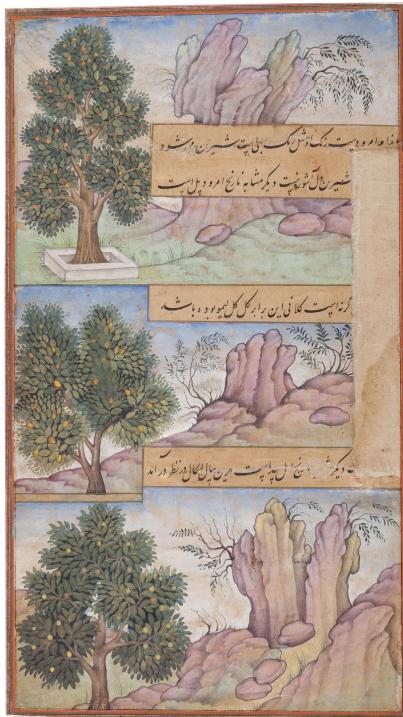
Inv. № 758 II



50. (b)



50. (a)



51. (6)



51. (a)

51.

a) Деревья амрудпал, карна и амальбид

б) Джасун

Индия, XVI в.

Бумага, темпера, каллиграфия

25,5x15,1 см

Инв. № 759 II

a) Fruit trees of amrudpala, karna and amalbida

б) Jasun flowers

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,5x15,1 cm

Inv. № 759 II

Прием и раздача наград, устроенные Бабуром по случаю победы над султаном Ибрахимом и занятия Агры.

Событие года 932 (1525-1526)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

25,8x15,7 см

Инв. № 1540 II

An awards ceremony at the reception given by Babur on the occasion of the victory over Sultan Ibrahim and the capture of Agra.

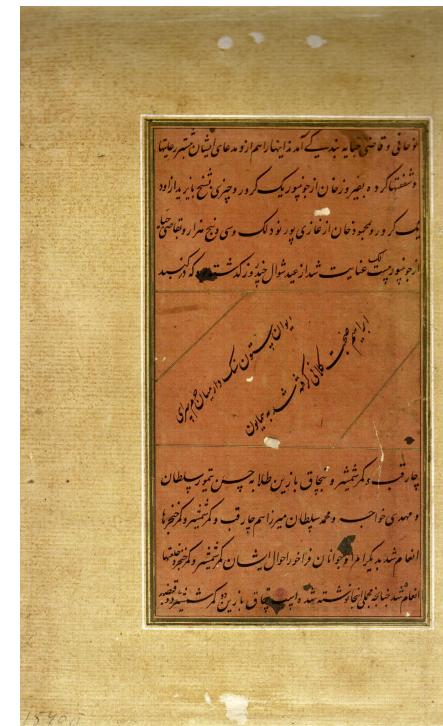
Event of 932 1(525-1526).

India, 16th cent.

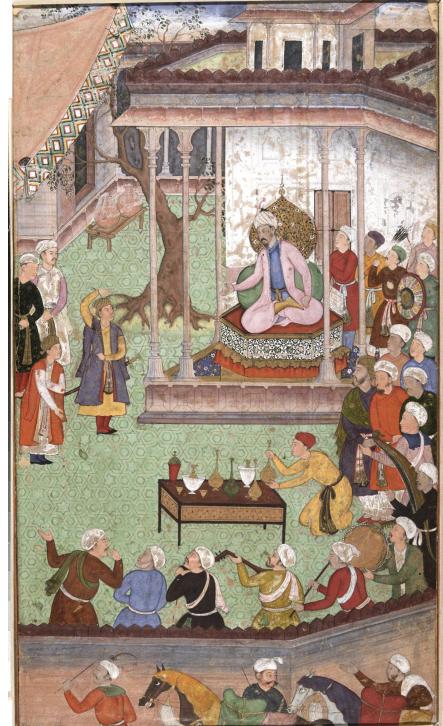
Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,8x15,7 cm

Инв. № 1540 II



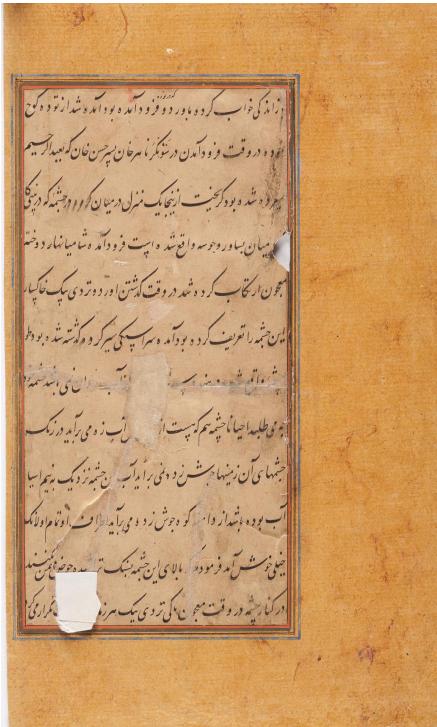
52. Оборот



52. Лицевая сторона



53. Лицевая сторона



53. Оборот

53.

Посещение Бабуром источника в Сункаре.

Событие года 933

(1526-1527)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

25,7x16,4 см

Инв. № 1537 II

Babur at a spring in Sunkar.

Event of 933 (1526-1527)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25,7x16,4 cm

Inv. № 1537 II

54.

Взятие крепости Чандери.

Событие года 934 (1528)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

24,5x15,9 см

Инв. № 2082 II

Seizure of the Chandiri fortress.

Event of 934 (1528)

India, 16th cent.

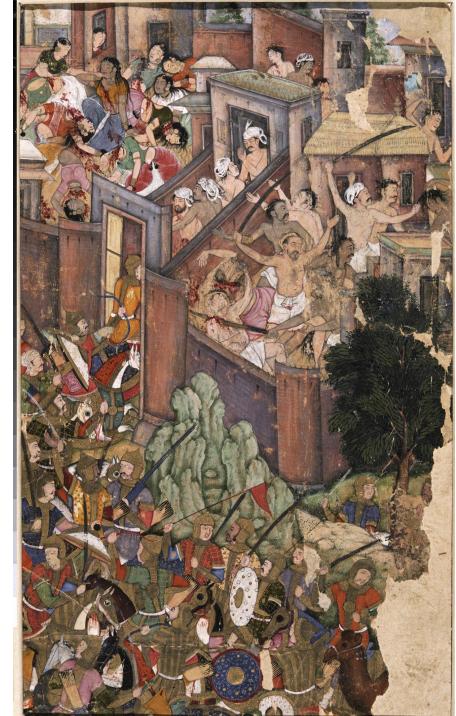
Opaque watercolor on paper, calligraphy

24,5x15,9 cm

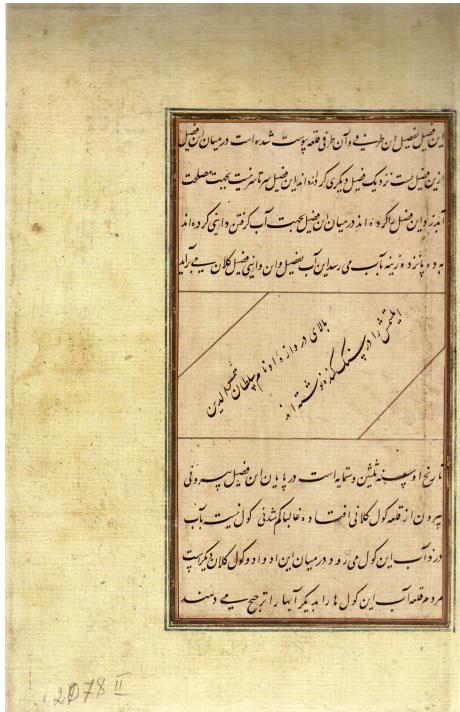
Inv. № 2082 II



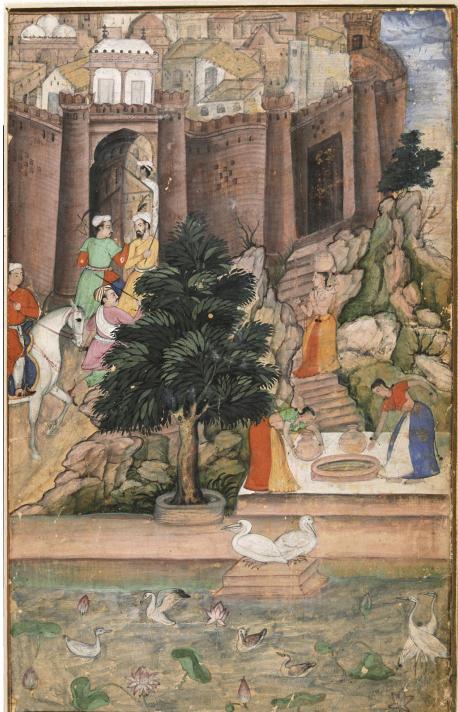
54. Оборот



54. Лицевая сторона



55. Оборот



55. Лицевая сторона

55.

К описанию достопримечательностей Гвалиора и Уrvы.

Событие года 935 (1528-1529)

Индия, XVI в.

Бумага, темпера

25x16 см

Инв. № 2078 II

To the description of the sights of Gwalior and Urva.

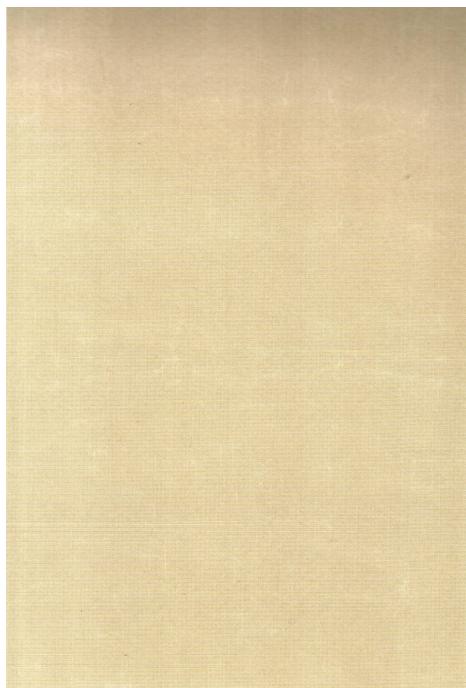
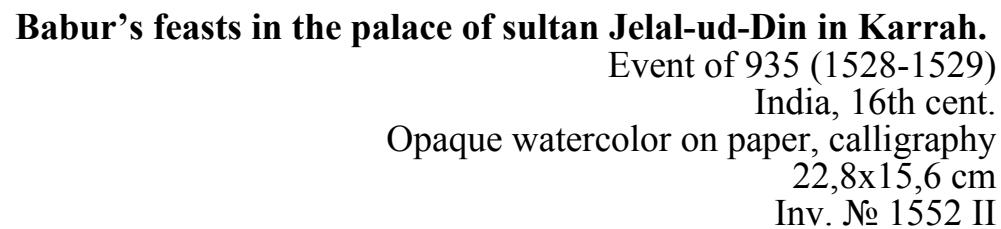
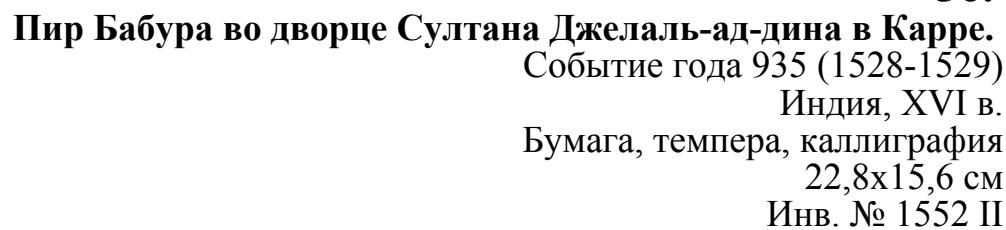
Events of 935 (1528-1529)

India, 16th cent.

Opaque watercolor on paper, calligraphy

25x16 cm

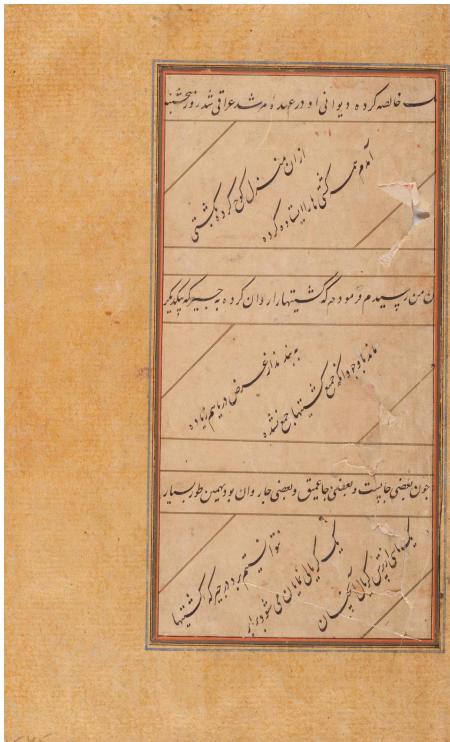
Inv. № 2078 II



56. Оборот



56. Лицевая сторона



57. Оборот



57. Лицевая сторона

57.

Поездка Бабура по Гангу и приключение с рыбой.
Событие года 935 (1528-1529).

Индия, XVI в.
Бумага, темпера
24,2x14,4 см
Инв. № 1545 II

Babur's journey down the Ganges and the adventure with the fish.

Event of 935 (1528–1529)
India, 16th cent.
Opaque watercolor on paper, calligraphy
24,2x14,4 cm
Inv. № 1545 II